

## 다문화 이중언어교육의 현황과 과제\*

—이중언어강사 업무 분석을 중심으로—

홍 종 명

### Abstract

**Hong, Jong Myung.** 2017. 9. 30. **Current Status and Tasks of Multicultural Bilingual Education.** *Bilingual Research* 68, 243-265. The purpose of this study is to examine how the multicultural bilingual education has been progressing in the public education field and to discuss problems and improvement. To do this, we analyze the duties and roles of bilingual education teachers and investigate effectiveness and feasibility of their work.

According to the results of the survey and focus group interview(FGI), multicultural bilingual education has not been realized at school due to institutional constraints. The main reason is that the demand for bilingual education can not be grasped closely. As the demand for education and the supply of instructors do not coincide, bilingual instructors placed at each school are not able to provide actual education. Also, bilingual education teachers are not doing the original role in the school and doing other unintended tasks such as multicultural understanding education for general Korean students.

For the active implementation of multicultural bilingual education, it is necessary to establish educational context where bilingual education is possible, and institutional improvement is required accordingly. (**Hankuk University of Foreign Studies**)

**【Key words】** Bilingualism(이중언어), Bilingual Education(이중언어교육), KSL(제2언어로서의 한국어), Multicultural(다문화), Bilingual Teacher(이중언어강사), Married Immigrants(결혼이민자)

---

\* 이 연구는 2016학년도 한국외국어대학교 교내학술연구비의 지원에 의하여 이루어진 것임.

## 1. 들어가기

최근 한국사회는 다양한 유형의 이주민의 유입으로 인해 다문화 배경 학생들이 증가하고 있다. 교육부 발표에 따르면 초중고에 재학 중인 다문화 배경 학생은 2016년 99,186명(1.68%)으로 2006년 9,389명(0.12%) 대비 크게 증가한 것으로 나타났다.<sup>1)</sup> 대부분 학령기에 해당하는 이들에게는 안정적인 학교생활의 정착을 위해 다양한 층위의 언어적 지원이 시급한 상황이다.

2006년 ‘다문화가정 학생 교육지원 정책’이 발표된 이래, 다문화가정의 자녀들을 위한 언어적 지원은 한국어교육을 의미했다. 한국어 구사력이 부족한 이주민 부모로부터 제대로 된 한국어를 배우지 못하기 때문에 학교생활에 부적응을 초래한다고 보고 이를 해결하기 위한 방안으로 한국어 교육에 치중한 것이다. 중도입국자녀 등을 위한 한국어(KSL) 교육과정의 개발과 운영도 이러한 맥락에서 진행되었다고 볼 수 있다. 그러나 최근 들어 이주민 부모 모어를 교육하는 것이 자녀들의 정서적 안정과 학업 능력 향상에 긍정적인 영향을 미친다는 학문적 주장과 함께 다문화 자녀 대상 이중언어교육에 대한 관심이 높아지기 시작하였다. 이러한 주장은 교육부의 정책 수립 과정에 반영되어 결혼이민자들을 이중언어강사로 양성한 후 학교 현장에 배치하는 사업을 추진하게 되었다.

2009년 서울시 교육청이 처음 시작한 ‘이중언어강사 양성 및 배치’ 사업은 같은 해 하반기에 경기도 교육청이 뒤따르며 확대되었고, 이후 최근 까지 모두 9개 시도교육청에서 같은 사업이 시행되었다. 교육부 통계에 따르면 2013년도 현재 9개 시도교육청에서 모두 466명의 이중언어강사들이 양성되었고<sup>2)</sup> 2014년도에는 경기도와 경상북도에서 모두 60명이 추가로 신규 양성되는 등 이중언어강사의 양성과 배치가 활발한 것으로 나타

1) 교육부 보도자료, ‘다문화 학생 현황’(2016년 12월)

2) 서울, 경기, 대전, 강원, 대구, 경북, 부산, 경남, 제주 등 모두 9개 지역에서 양성되었다.

났다. 이렇게 다문화 자녀 대상으로 실시되는 부모 모어 교육을 다문화 이중언어교육이라고 한다.<sup>3)</sup>

그러나 활발히 전개되고 있는 다문화 이중언어교육이 학교 현장에서 어떻게 실현되고 있는지 구체적으로 살펴본 연구는 거의 없다. 본 연구에서는 다문화 이중언어교육이 실제 교육 현장에서 어떻게 진행되고 있는지 그 현황을 살펴보고, 제반 문제점과 그에 따른 개선 방안을 논의하고자 한다. 이를 위해 먼저 이중언어교육을 담당하고 있는 이중언어강사들의 학교 내 업무와 역할을 분석하고 업무의 타당성과 효율성을 살펴본다. 전술한 바와 같이 다문화 이중언어교육은 각 지역의 이중언어강사 양성 및 배치 사업을 통해 시작되었으므로 강사의 업무 현황 분석은 다문화 이중언어교육의 실제 맥락을 이해할 수 있는 가장 타당성 높은 방법이라 할 수 있다. 이를 통해 현재 이중언어교육과 이중언어강사의 문제점들을 제도적 층위에서 분석하고 개선방안을 제시한다. 본 연구결과는 향후 바람직한 다문화 이중언어교육 실천을 위한 기초자료로서 활용이 가능할 것이다.

## 2. 이론적 배경

### 2.1. 다문화 이중언어교육

현대 사회가 급속하게 변화함에 따라 지역사회의 교류와 소통을 위해 다양한 언어적 노력과 시도가 이루어지고 있다. 모국어 외의 다른 언어의 사용, 즉 이중언어 사용과 그 교육은 세계화의 흐름에서 나타나는 일반적

---

3) 이중언어교육은(bilingual education) 두 개 이상의 언어를 구사할 수 있는 능력을 길러주는 것을 뜻한다. 한국에서 이중언어교육은 이제까지 개별적이고 특수한 상황에서만 이루어져 왔으나 최근 들어서는 다문화 가정을 중심으로 활발히 진행되고 있다. 이러한 상황은 이전까지 개인적이고 산발적으로 이루어진 이중언어교육과는 여러 면에서 차이를 보이기 때문에 본고에서는 이를 ‘다문화 이중언어교육’이라는 용어로 부르기로 한다.

인 현상으로써 이주민의 증가로 인해 발생하는 현대 사회의 언어 사용 양상의 특징이다.

이중언어능력이란 두 개의 언어로 의사소통이 가능한 능력을 말한다. 이중언어능력은 두 언어의 완전한 숙달도를 전제로 한 최대론의 관점과 제2언어로 최소한의 수행을 하는 것을 기준으로 하는 최소론의 관점 등 개념 정의의 폭이 넓다. 그러나 모국어 이외의 사용 가능한 다른 언어 능력이라는 점에서 보편적 정의를 내릴 수 있다(Baker, 2007). 즉, 부모 중 한 명이 외국인인 다문화 가정 학생들의 경우, 한국어 이외에 부모 모어를 습득하는 것을 이중언어 습득의 한 양상으로 볼 수 있는 것이다.

최근 들어 우리나라에서도 이와 같은 다문화가정 자녀들의 부모 모어 교육, 즉 다문화 이중언어교육이 활발히 이루어지고 있다. 언어 하나를 더 습득함으로써 현실적인 혜택을 얻는 것에 초점을 맞추는 일반적 이중언어 교육과는 달리 다문화가정 자녀들을 대상으로 하는 이중언어 교육은 가족 구성원들과의 정서적 유대감과 의사소통능력 향상, 그리고 다문화가족으로서의 자긍심 제고 등의 효과를 얻을 수 있다(홍종명, 2012). 또한 부모 모어가 지니는 언어 자본으로서의 가치에 주목하여 목표언어 능력이 취학이나 취업에 긍정적인 영향을 미칠 것이라는 기대에서 학업 수행과 사회 활동의 긍정적 동기로 작용하기도 한다(정해숙 외, 2013).

다문화 이중언어교육은 개인과 가족 차원의 문제 해결뿐만 아니라 사회 통합과 다문화 사회에 대한 주류사회의 수용성 제고에도 중요한 영향을 미친다. 단일 언어 문화권에서는 이주민의 언어 문화적 특수성과 다양성에 대해 소극적이고 부정적인 시각이 선행하게 된다. 이때 이들의 언어 문화 특수성과 다양성을 긍정적 가치로 인정하고 개인적 사회적 자산으로 유도할 수 있다면 사회 전체적으로 다문화 사회 수용성 제고에 도움을 줄 수 있다(김이선 외, 2010: 3). 즉, 다문화 이중언어교육은 한 가지 언어를 더 할 수 있다는 현실적 장점 외에도 개인과 가정의 의사소통 문제 해결,

정서적 안정과 학습 능력 향상, 더 나아가 사회 통합과 국가 인적 자산의 확보까지도 이루어낼 수 있는 중요한 대상인 것이다(권순희, 2009: 115).

이러한 배경을 바탕으로 형성된 다문화 이중언어교육은 2009년부터 이중언어강사 양성 사업을 통해 본격화되었다. 본 연구에서는 실제 교육을 담당하고 있는 이중언어강사들의 업무 현황 분석을 통해 다문화 이중언어 교육의 양상을 파악하기로 한다.

## 2.2. 선행연구

다문화 이중언어교육에 관한 선행연구들을 살펴보면 다음과 같다. 이창덕(2010)은 다문화 가정 자녀들을 언어적 소수자로 규정하고 이들을 위한 이중언어교육의 필요성을 강조하였다. 더불어 다문화 가정 자녀뿐만이 아니라 사회 통합과 국가 경쟁력을 위해 전체 학생을 대상으로 이중언어교육이 이루어져야 함을 주장하였는데 이중언어교육에 관한 논의가 활발히 되기 전에 그 중요성을 강조한 연구로서 의미가 있다.

홍종명(2012)은 이중언어교육의 이해당사자들인 결혼이민자들을 대상으로 가정 내 이민자 모국어 사용과 교육에 관한 조사 연구를 실시하였다. 중국, 일본, 베트남 출신 결혼이민자들과 그들의 자녀, 그리고 한국인 배우자들을 대상으로 가정 내 이중언어 사용 양상과 이중언어교육의 장애요인과 촉진요인 등을 분석하였다. 연구 결과 결혼이민자들은 국적에 상관없이 기본적으로 자녀에게 자신의 모국어를 전수하고자 하는 의지와 욕구가 강했으며 다양한 형태로 이중언어교육을 실천한 경험이 있는 것으로 나타났다. 한편 이중언어교육의 장애요인으로는 한국어만을 강요하는 언어 사용 환경, 교육 시간 부족, 가족과 사회의 인식 부족 등이, 그리고 촉진요인으로는 모국어에 대한 현실적 필요와 관심, 가족의 지지와 관심, 어머니의 의지 등이 중요한 요인인 것으로 나타났다. 이 연구는 다문화 이중

언어교육이라는 개념을 새로이 설정하고 이를 통해 결혼이민자 모어 사용 양상을 본격적으로 조사한 연구라는 점에서 의의가 있다.

황진영(2012)은 이중언어교육이 이주민들의 한국사회 정착과 통합에 긍정적인 영향을 끼친다고 주장하고 광주지역 다문화가족 구성원 257명을 대상으로 이중언어 문화에 대한 태도를 조사하였다. 분석 결과, 다문화 가정 구성원들은 이중언어 구사능력의 개인적, 사회적 의미를 인식하고 있으며 이중언어교육에 대한 잠재요구 또한 매우 큰 것으로 나타났다.

최근 들어서는 학교에서 실제 교육을 담당하는 이중언어강사에 관한 연구들도 나타나고 있다. 이현이(2013)에서는 2009년부터 시행되고 있는 이중언어강사 양성과정과 현장에서 이들의 역할 수행을 분석하였다. 설문조사 결과, 이중언어강사는 다양한 역할을 수행하고 있으며 전반적인 직업 만족도가 높은 것으로 나타났으며 채용 및 근무여건의 개선에 대한 요구도 높은 것으로 나타났다.

윤석룡(2015)은 다문화언어강사들의 직무스트레스 요인을 분석하고 관계자들의 인식조사를 통해 다문화교육 정책을 학교 상황에 맞게 개선하는 방안을 모색하였다. 양적연구와 질적연구를 통해 이중언어강사의 직무에 따른 스트레스를 분석하고 이를 해소하기 위한 방안을 제시하였다는 점에서 의의가 있다.

먼리리(2015)는 중도입국 청소년의 공교육 제공을 위해 설립된 서울다솜학교에서 활동하는 이중언어강사의 역할 수행을 평가하고 이들의 효과적인 활용 방안을 연구하였다. 다솜학교 학생들과 일반교사, 이중언어강사들을 대상으로 설문조사와 인터뷰를 실시한 결과, 이중언어강사들은 협력수업, 상담지원, 한국어지도, 모국어지도, 통번역, 교무업무 등 다양한 역할을 수행하는 것으로 나타났다.

### 3. 연구 방법

본 연구에서는 다문화 이중언어교육의 문제점과 개선 방안을 논의하기 위해 초점집단 인터뷰(Focus Group Interview: FGI)를 통해 현장 전문가들의 의견을 종합하여 고찰하고자 한다. 다문화 이중언어교육의 맥락을 이해하고 발전적 개선 방안을 제시하기 위해서는 이해당사자들 대상의 면접을 통한 다양한 층위의 분석이 필요하다.

이를 위해 먼저 기초 조사로서 이중언어강사 업무에 대한 학교 현장의 의견을 조사하기로 한다. 이중언어강사들의 학교 내 업무와 역할을 분석하고 담당 업무의 타당성과 효율성 등을 파악하여 이후 인터뷰 조사의 방향성을 설정하고자 한다.

이중언어강사들의 학교 내 업무 및 역할 분석을 위해 서울, 경기, 인천 지역에 이중언어강사가 배치되어 있는 학교들을 대상으로 설문조사를 실시하였다. 조사 대상자는 각 학교의 다문화업무 담당 교사들로서 온라인 설문조사를 통해 의견을 취합하였다.<sup>4)</sup> 대상 학교는 경기 지역 20개교, 인천 지역 4개교, 서울 지역 26개교 등 총 50개교이며 모두 초등학교이다.<sup>5)</sup>

설문 내용은 이중언어강사에 대한 만족도, 필요도, 그리고 도움의 정도 등 세 개 문항과 학교 내 이중언어강사의 업무 현황 파악을 위한 문항 등 모두 네 개의 문항으로 구성되었다.<sup>6)</sup> 만족도, 필요도, 그리고 도움의 정도는 이중언어강사들에 대한 전반적인 평가를 위한 것이며 5간 척도를 통해

4) 각 학교의 다문화업무 담당 교사들은 이중언어강사를 관리하는 역할을 하고 있으며 다문화 관련 업무도 전담하고 있다.

5) 각 학교에서 활동하고 있는 이중언어강사들의 출신국은 중국 29명, 몽골 7명, 일본 5명, 카자흐스탄 3명, 베트남 2명, 대만 2명, 인도네시아와 필리핀이 각각 1명 등이다.

6) 먼리리 외(2015)에서는 학교 내 이중언어강사의 역할과 만족도 분석을 위한 설문조사 항목으로 직무 중요도, 필요도, 개별업무들의 만족도 등을 선정하였다. 먼리리 외(2015)의 조사 항목들 중 중요도는 현장 요구 정도를 명확히 파악하기 위해 필요도로 대체하였고, 같은 이유로 만족도 대신에 도움 정도로 수정하여 만족도, 필요도, 도움 정도 등 3가지의 조사항목을 설정하였다.

일반적인 경향만을 파악하였다. 본 연구를 위한 핵심 조사항목은 업무 파악을 위한 주관식 문항으로서, 이를 통해 다문화 이중언어교육의 현황을 분석하기로 한다. 설문 내용을 정리하면 <표 1>과 같다.

<표 1> 설문조사 내용

설문 범주	조사 항목
이중언어강사에 대한 평가	이중언어강사의 역할과 업무에 만족하는가?
	이중언어강사가 필요하다고 생각하는가?
	이중언어강사가 교육과 행정 업무에 도움이 되는가?
이중언어강사의 업무 현황	현재 귀교의 이중언어강사의 업무를 가장 많이 하는 순서대로 3가지를 쓰시오.

설문조사 이후 이중언어교육의 현황에 대한 다양한 층위의 분석을 위해 초점집단 인터뷰(Focus Group Interview: FGI)를 실시하였다. 초점집단 인터뷰에는 이중언어강사 선발 배치를 담당하는 시도교육청 담당자 세 명, 일선 학교 다문화업무 담당 교사 세 명, 그리고 현재 활동 중인 이중언어강사 세 명 등 모두 9명이 참여하였다.

<표 2> 초점집단 인터뷰 참여자

분야	참여자	근무지역	관련 경력
시도교육청	A 교육청 장학사	수도권	2년
	B 교육청 주무관	중부지역	1년 6개월
	C 교육청 장학사	남부지역	2년
일선 학교	D 초등학교	서울	2년
	E 다문화 대안학교	서울	5년
	F 초등학교	경기	3년
이중언어강사	중국어 G	서울	6년
	중국어 H	경기	5년
	일본어 I	서울	6년

## 4. 연구 결과

### 4.1. 설문조사 결과

본장에서는 설문조사 결과를 살펴보기로 한다. 먼저 만족도, 필요도, 도움 정도에 대한 결과를 통해 이중언어강사에 대한 전반적인 평가를 살펴본다. 이어 그들이 많이 담당하는 업무 분석을 통해 다문화 이중언어교육이 제대로 이루어지고 있는지, 또는 문제점 등은 없는지를 파악하고 이 결과를 바탕으로 초점집단 인터뷰에서 심도 깊은 조사를 진행한다.

#### 4.1.1. 이중언어강사에 대한 만족도

먼저 일선 학교 담당자들의 이중언어강사에 대한 만족도를 조사한 결과, 이중언어강사에 대한 만족도는 높은 편인 것으로 나타났다. ‘이중언어강사의 역할과 업무에 만족하는가?’라는 문항에 대해 66%가 ‘그렇다’ 이상을 응답하였고 ‘전혀 만족스럽지 않다’는 응답은 없었으며 ‘만족스럽지 않은 편이다’라고 응답한 비율은 20% 미만이었다.

이는 이중언어강사가 다문화 배경 학생 부모 모어교육과 통역 지원 등의 영역에서 자신들의 장점을 충분히 발휘하고 있기 때문인 것으로 보인다. 한편 ‘보통이다’를 포함하여 유보적이고 부정적인 응답이 전체의 30% 이상을 차지한 결과도 눈길을 끈다. 현장에서 어떠한 이유로 이중언어강사가 부정적으로 평가받고 있는지에 대한 논의는 초점집단 인터뷰에서 살펴보기로 한다.

&lt;표 3&gt; 이중언어강사에 대한 만족도

응답	빈도	비율
매우 그렇다	15	30%
그렇다	18	36%
보통이다	10	20%
그렇지 않다	7	14%
전혀 그렇지 않다	0	0%
합계	50	100%

## 4.1.2. 이중언어강사의 필요성

학교 내 이중언어강사의 필요성에 대해 조사한 결과, ‘매우 그렇다’ 38%, ‘그렇다’ 40% 등 응답자의 78%가 이중언어강사가 학교 현장에 필요하다고 응답하였다. 긍정적 응답이 만족도 조사 결과보다 더 높게 나타난 것은 이중언어강사가 학교 현장의 다문화 관련 교육과 업무에 현실적으로 필요한 장점과 역량을 갖추고 있기 때문인 것으로 볼 수 있다. 한편 이중언어강사의 필요성에 대한 긍정적인 응답이 이중언어교육의 필요성에 대한 응답 결과인지 이들의 이중언어능력이 학교 다문화 업무에 필요해서 나타난 결과인지에 대한 해석은 더 논의가 필요하다.

&lt;표 4&gt; 이중언어강사의 필요성

응답	빈도	비율
매우 그렇다	19	38%
그렇다	20	40%
보통이다	10	20%
그렇지 않다	1	2%
전혀 그렇지 않다	0	0%
합계	50	100%

### 4.1.3. 이중언어강사의 도움 정도

다음으로 이중언어강사가 교육과 행정 업무에 얼마나 도움이 되는가를 조사한 결과를 살펴본다. 교육면에서는 다문화 학생과 일반 학생으로 나누어 조사하였는데 약간의 차이는 있으나 양쪽 집단 모두에 상당한 도움을 주고 있는 것으로 나타났다.

<표 5> 다문화학생 대상 교육에 도움 정도

응답	빈도	비율
매우 그렇다	20	40%
그렇다	21	42%
보통이다	6	12%
그렇지 않다	3	6%
전혀 그렇지 않다	0	0%
합계	50	100%

<표 6> 일반학생 대상 교육에 도움 정도

응답	빈도	비율
매우 그렇다	18	36%
그렇다	20	40%
보통이다	10	20%
그렇지 않다	1	2%
전혀 그렇지 않다	1	2%
합계	50	100%

한편 행정 업무 지원에 이중언어강사가 도움을 주고 있는지를 조사한 결과, ‘매우 그렇다’와 ‘그렇다’를 합친 응답이 50% 이상이 되었으나 유보적이고 부정적인 응답도 절반에 가까워, 앞서 살펴본 다른 문항의 결과와

는 차이를 보였다. 특히 ‘매우 그렇다’와 ‘전혀 그렇지 않다’의 응답이 양쪽 모두 높게 나타난 것은 업무 역량 등에서 이중언어강사들의 개인 차이가 크다는 것을 보여주는 것으로서 이들의 업무 설정 시 고려해야 할 부분이다.

<표 7> 행정 업무 지원에 도움 정도

응답	빈도	비율
매우 그렇다	12	24%
그렇다	14	28%
보통이다	9	18%
그렇지 않다	9	18%
전혀 그렇지 않다	6	12%
합계	50	100%

#### 4.1.4. 담당 업무 현황

다음으로는 배치된 학교에서 이중언어강사들이 어떤 업무들을 담당하고 있는지를 조사한 결과를 살펴본다. 이를 위해 이중언어강사들이 많이 담당하는 업무를 다섯 가지로(다문화학생 대상 이중언어교육, 다문화학생 대상 한국어교육, 다문화학생 및 학부모 상담, 다문화학생 대상 일반교과 지도, 일반학생 대상 다문화이해교육) 나누어 제시하고 이중에서 가장 많이 하고 있는 업무를 1순위부터 3순위까지 선택하도록 하였다.

&lt;표 8&gt; 이중언어강사 담당 업무

	1순위	2순위	3순위	종합
다문화학생 대상 이중언어교육	2(4%)	7(16.7%)	8(22.9%)	17(13.7%)
다문화학생 대상 한국어교육	17(34%)	8(19%)	7(20%)	32(25.8%)
다문화학생 및 학부모 상담	4(8%)	3(7.1%)	6(17.1%)	13(10.5%)
다문화학생 대상 일반교과 지도	3(6%)	16(38.1%)	8(22.9%)	27(21.8%)
일반학생 대상 다문화이해교육	21(42%)	8(19%)	6(17.1%)	35(28.2%)
기타 <sup>7)</sup>	3(6%)	-	-	
합계 <sup>8)</sup>	50(100%)	42(100%)	35(100%)	124(100%)

분석 결과 1순위 업무 중 가장 큰 비중을 차지한 것은 ‘일반학생 대상 다문화이해교육’으로 나타났다. 그 다음으로는 ‘다문화학생 대상 한국어교육’이 두 번째로 많이 수행하는 업무로 나타났으며 ‘다문화 학생 및 학부모 상담’, ‘다문화학생 대상 일반교과 지도’, ‘다문화학생 대상 이중언어교육’이 그 뒤를 이었다.

1순위 업무 조사 결과의 가장 큰 특징으로는 ‘다문화학생 대상 이중언어교육’의 비중이 매우 낮다는 사실이다. 이중언어강사의 양성과 배치 목적이 다문화 배경 학생들 대상의 부모 모어 교육이라는 점에서 이들의 고유 업무가 되어야 할 이중언어교육이 가장 비중이 낮다는 것은 의외의 결과이며 현장의 다문화 이중언어교육에 문제가 있다는 것을 보여준다. 장

7) 기타 응답으로는 ‘일반학생 대상 제2외국어교육’이 2건, ‘다문화학생 수업 보조’가 1건 등 총 3건의 응답이 나왔다. 일반학생 대상 제2외국어교육은 중국어, 일본어 등 외국어교육을 이중언어강사가 담당하는 것을 말한다.

8) 2순위와 3순위 조사에서는 각각 8개와 15개의 무응답이 있었다. 분석에서는 무응답 수치는 제외하였다.

인실(2012)에서도 이중언어강사가 가장 많이 하는 업무가 문화이해교육(40.2%), 일반학생 대상 외국어교육(31.9%) 등이며 다문화 학생 모국어교육, 즉 이중언어교육을 하는 비율은 매우 적은 것으로 나타나 이러한 결과를 뒷받침해주고 있다. 이는 실제로 학교 현장에서 다문화 이중언어교육이 거의 실행되지 않고 있다는 것을 보여주는 결과로서 원인과 배경에 대한 심도 있는 조사가 필요하다.

한편 1순위 업무 결과에서 나타난 이중언어강사들의 주요 업무는 ‘일반학생 대상 다문화이해교육’과 ‘다문화학생 대상 한국어교육’이었다. 결혼 이민자들 중에 선발된 이중언어강사들은 출신국 언어와 문화를 직접 소개하고 설명하는 것이 한국인 강사들에 비해 용이하고 실제성이 풍부한 내용을 전달할 수 있으므로 일반학생들을 대상으로 한 다문화이해교육에 많이 활용되고 있는 것으로 보인다. 또한 중도입국 학생 등 한국어를 거의 못하는 초기 학습자들에게 학습자 모어를 활용하여 지도할 수 있다는 점에서 한국어교육에서도 많은 역할을 하고 있는 것으로 나타났다.

한편 2순위 업무들 중에서는 ‘다문화학생 대상 일반교과 지도’가 가장 빈도가 높게 나타났다. 이중언어강사가 다문화 배경 학생들에게 수학, 사회 등 일반교과 내용을 지도해 주는 역할이 이에 해당하는데 이때 해당 교과의 내용 지식과 이를 체계적으로 전달할 수 있는 교수능력이 필요하다는 점에서 이중언어강사의 교과 전문성 확보 여부가 업무 배정 여부에 중요한 기준이 될 것으로 보인다.

지금까지 살펴본 이중언어강사들의 업무 분석 결과, 학교 현장에서 다문화 이중언어교육은 제대로 실행되지 못하고 있는 것으로 나타났다. 대상 학습자와 양성된 교원이 있음에도 실제 교육이 이루어지지 않는 것은 특별한 이유와 배경이 있기 때문일 것이다. 다문화 이중언어교육과 밀접한 관련이 있는 이해당사자들을 대상으로 진행된 초점집단 인터뷰를 통해 구체적인 내용을 살펴보기로 한다.

## 4.2. 초점집단 인터뷰(FGI) 결과

일선 학교의 다문화담당 교사들에 대한 설문조사와 함께 시도교육청 관계자, 현장 교사, 이중언어강사들을 대상으로 초점집단 인터뷰를 진행하였다. 인터뷰 결과를 통해 설문조사에서 나타난 다문화 이중언어교육과 이중언어강사에 대한 문제점들과 원인을 파악하고 그 해결 방안을 살펴보기로 한다.

### 4.2.1. 이중언어강사의 실제 수행 업무와 역할

#### 가. 현실적으로 어려운 이중언어교육

명칭에서 드러나듯이 이중언어강사의 주업무는 다문화배경 학생 대상의 부모 모어교육, 즉 이중언어교육이다. 그러나 담당교사 설문조사 결과에서 나타났듯이 실제 학교 현장에서는 원활한 이중언어교육이 이루어지지 않고 있다. 교육을 희망하는 대상 학습자가 부족하고 학교 내에 다양한 언어 배경의 다문화 학생이 존재하는 등 여러 가지 어려움으로 인해 이들의 본래 업무인 이중언어교육의 본격적인 실행은 현실적으로 어려운 것으로 나타났다.

<E> 행정적으로 이중언어교육 자체가 하기 어려운 상황이에요. 초등학교는 모르겠는데 중고등학교 같은 경우에는 그런 전공 선생님들이 있잖아요. 제2외국어하는 학교들이 있잖아요. 그렇기 때문에 굳이 그렇게까지...

<A> 그럼요 그런데 이분들이 언어를 가르친다고 하는 게 다시 말씀드리는데, 집중되어 가지고 이쪽 학교에 2~30명의 언어수요가 있으면 맞습니다. 한 개 반이 구성되니까 수업을 가르치는 게 맞는데... 강사

로서 역할도 하고... 근데 그러지 않은 경우에 산재되어 있는데 중국에서 온 이중언어강사가 러시아도 있고 몽골도 있고 캄보디아도 있는 데 이중언어수업을 한다는 건 말이 안 된다고 봅니다.

<E> 이중언어교육을 한 번도 시킨 적이 없어요. 왜냐 하면 애네들이 당장 한국어가 너무나 급한 애들이거든요. 한국어가 너무 안 되다보니까 한국어만 들입다 그냥 시키는 상황이었어요. 급한 마음에 이중언어교육 같은 거는 상상도 못했구요.

이중언어교육이 제대로 시행되지 못하는 이유로는 먼저 해당 학교에서 이중언어강사와 동일한 국적 출신의 다문화 학생이 많지 않은 점을 들 수 있다. 정해숙 외(2013:86)에 따르면 이중언어강사는 각 학교의 다문화 학생 분포와 관계없이 특정 국가 출신 이중언어강사가 배정되는데 학교마다 해당 언어권 강사와 학생의 수요가 일치하지 않은 경우가 많다. 이러한 수요와 공급의 불일치 현상이 이중언어교육 실행에 큰 걸림돌이 되고 있는 것이다.

한편 자신이 다문화배경이라는 것을 드러내고 싶지 않은 학생들의 이중언어교육에 대한 기피도 하나의 원인이 되고 있다. 이는 학생의 자발적인 참여가 전제가 되는 다문화 이중언어교육의 특성상 학습자의 모집과 교육 실행에 결정적인 한계로 작용하게 된다.

#### 나. 의도되지 않은 다양한 역할의 수행

이중언어교육이 현실적으로 어려운 상황에서 이중언어강사들은 처음에 의도된 바와 다른 여러 가지 역할을 하고 있다. 앞서 설문조사 내용에서 나타난 것처럼 다문화이해교육을 비롯해 한국어교육, 교과학습 보조 등에 이르기까지 다양한 업무를 수행하고 있는 것이다.

<F> 국제이해교육이나 다문화이해교육 이런 것들 저희 시켜봤는데요. 선생님들을 대상으로 해보라고 했거든요. 나라가 워낙 많았으니까.

<G> 한국어 지도, 한국어 초급? 중도입국 학생이 중간에 들어오면 이분 선생님들이 가르쳐주셔야 되거든요.

<G> 거의 통역 하고 있어요. 저는 작년에 이 학교를 왔는데. 제가 왔을 때는 이미 이중언어강사님이 계셨어요. 그 전 연도부터 연구학교를 했기 때문에... 그래서 저는 그냥 통역해 주시는 분이구나... 그렇게 하고 계시더라고요.

<E> 그 다음에 이제 학급담당 학생들... 선생님들이 생활지도... 애가 안와요. 예를 들어 지각을 해요. 이런 경우들 있잖아요. 그러면 학부모한테나 학생한테 통화할 때 이 선생님들이 통화를 해주셔야 돼요.

<D> 그리고요 이게 그분들한테 그런 수업을 아예 딱 맡길 수는 정말 없는 게 그분들이 당장 수업은 좀 할 수 있을지 몰라도 출제라든가 채점이 라든가 NICE, 이런 업무 같은 거를 원활하게 할 수 있는 능력이 안돼요. 실은.

의도되지 않은 다양한 역할의 수행은 학교 현장에서 기본적인 다문화 관련 업무를 수행하는 과정에서 자연스럽게 나타난 결과이기도 하며) 배치된 인력을 학교에서 이중언어교육이 불가능한 상황에서 다른 업무에 적극적으로 활용하면서 나타난 결과이기도 하다. 그러나 본연의 업무인 이중언어교육이 아닌 다른 업무에 투입됨으로 인해 이중언어강사들은 업무

---

9) 예를 들어 학생과 학부모 통역과 상담은 기본적으로 설정된 업무이기보다는 이중언어화자라는 점에서 자연스럽게 개입하여 수행하게 된 역할이며 이것이 정착되어 하나의 업무로 굳어진 것으로 볼 수 있다.

적 혼란을 느끼게 된다. 또한 위의 <D>의 사례와 같이 원래 업무가 아닌 낯선 업무를 맡게 됨에 따라 원활하지 못한 업무 수행을 하게 되고, 이로 인해 현장의 부정적 인식도 나타나게 된다. 애초에 이들의 활용 목적과 차이가 나는 상황을 해결하기 위한 방안 마련이 필요하다.

#### 4.2.2. 이중언어강사 양성의 제도적 한계

이렇듯 이중언어강사가 본래 역할과는 다른 다양한 업무를 하게 된 근본적 원인은 무엇일까? 인터뷰 결과를 통해 밝혀진 가장 큰 원인으로는 이중언어강사 양성 제도 자체의 태생적인 한계를 들 수 있다.

현행 이중언어강사 양성의 시작은 다문화가정 학생의 이중언어교육 지원의 일환으로 추진된 ‘이중언어강사 양성 및 배치 사업’이다. 전술한 바와 같이 이 사업은 2009년도 상반기에 서울시교육청에서 처음으로 시작하였고 같은 해 하반기에는 경기도교육청에서도 실시하였다. 이후 2012년도에는 전국 9개 시도교육청이 이 사업을 시행하였고 2014년부터는 이중언어강사라는 명칭을 ‘다문화언어강사’로 바꾸고 경기, 충북, 경남 등의 지역에서 양성을 계속하였다.

그러나 초창기 이중언어강사 양성 및 배치 사업은 목적성과 방향성이 명확하지 않았고, 이로 인해 생긴 부정적 결과가 현재까지 영향을 미치고 있는 것으로 나타났다. 당시 이중언어강사 양성 및 배치 사업은 결혼이민자들의 사회 경제적 참여 기회 제공이라는 취지로 탄생되었다. 학교 현장에서 다문화 이중언어교육에 대한 필요와 요구가 자연스럽게 나타나 수요가 형성된 것이 아니라 결혼이민자들에 대한 시혜 복지적 차원에서 양성을 시작하였기 때문에 업무와 역할에 대한 명확한 설정과 제시가 없는 상태에서 운영이 된 것이다.

<A> 솔직히.. 정책적인 의도도 분명 있었다는 것 같고 국가적으로도 정책적으로도 이렇게 오신 분들 퀄리티 높은 직업을 그분들한테 시혜 대상으로 준 것 같다는 느낌이 들더라고요.

<F> 저는 (이중언어강사)<sup>10)</sup> 양성과정을 그 수업을 2기부터 5기까지 (가르치러) 쪽 들어갔어요. 그때 뭘 느꼈냐면 아 이분들 본인들이 도대체 내가 현장에 나가서 무슨 역할을 하는 거고 어떤 사람이 되는 거고 어떤 모델링이 된다는 것도 그러니까 그쪽 양성하는 과정에서도 지침을 정확히 못해 주는 거예요. 이것저것 다하실...(거라고 생각해서). 이 분들 조차도 그냥 모집한다니까 왔고. 그때서부터 정립이 안 되는 것 같아요.

양성과정이 최초로 시작된 2010년 전후는 다문화 이중언어교육에 대한 인식 자체도 부족하였고 이들이 활동할 수 있을 정도로 학교 현장의 여건이 성숙되지도 않았던 시기였다. 실제로 부모 모여 교육을 실시할 수 있는 교육 대상인 다문화 배경 학생도 그 숫자가 많지 않았고 이를 운영할 학교 관리자와 교사들의 이해와 호응도 충분하지 않은 상태였던 것이다. 따라서 이중언어강사로 양성한 많은 수의 인력을 현장에 배치하는 것은 또 다른 숙제이었고 이를 위해 학교 현장에 이들의 업무 영역과 능력을 확대하여 홍보하게 되었다. 이러한 부작용으로 인해 이중언어강사는 학교 현장에서 본연의 업무인 이중언어교육보다 다문화와 관련된 다른 업무를 담당하게 된 것이다.

<E> 그러니까 이분들의 역할에 대해서 굉장히 다양하게 홍보를 한 거죠. 상담도 할 수 있고 국제교육도 할 수 있고 뭣도 할 수 있고 이것저것

---

10) 전사 부분 중 괄호의 내용은 발화 내용은 아니나 독자의 이해를 돕기 위해 덧붙인 내용이다.

다 하실 수 있다. 시켜만 주라. 이렇게 홍보가 되다보니 일반학교에서는 어? 이것도 할 수 있어. 이것도 할 수 있어. 할 수 있대. 그러면 국제이해교육을 단 연간 몇 시간이라도 교육비용 하나도 안 들고 우리는 시킬 수 있다, 라고 한다면 당연히 일반 학교에서도 채용하려는 수요는 많을 거란 말이죠.

이중언어강사를 현장에서 활용하기 전에 우선적으로 필요한 것은 이들에 대한 학교 현장의 수요를 면밀하게 파악하는 것이다. 그러나 현재까지도 현장 수요를 바탕으로 양성이 이루어지지 않음에 따라 생긴 여러 부작용들이 나타나고 있다. 특히, 기준에 맞는 모집 대상자가 부족하여 중국, 몽골 등 특정 언어권 출신 지원자들을 대거 선발 양성한 후, 이들을 배치할 때는 학교 현장의 수요와 관계없이 배치하는 사례가 많았다.<sup>11)</sup>

<A> 대표적인 경우가 저희들 (지역에) 몽골어 (강사)가 많아요. 근데 학교에서 수요가 전혀 없거든요. 몽골어에 대해서.. 그런데도 불구하고 그때 양성과정에서 신청한 사람 다 받은 거예요. 이거를 1년 동안 (양성과정 수업) 받을 자신이 있는 사람, 4년제 대학을 마치고 오신 분들이 많지 않거든요, 결혼 이민자들 중에서. 근데 그런 분들 되면 무조건 다 받았으니까 4년제 대학 나온 사람들...

<D> 실제로 900시간 과정 만들어서 했잖아요. 교육부가 시행을 한 거죠. 그 와중에 너무 신청자가 없는 거예요. 신청자가 없으니까 무조건 job을 준다, 교육청에서 무조건 채용을 한다고 등등 홍보를 한 거죠.

11) 이중언어강사 지원 자격 중 체류자격과 학력은 명시적인 조건이 제시되어 있는데 이중 학력은 ‘출신국 혹은 한국에서 4년제 대학 졸업 이상 및 이에 상응하는 학력을 보유한 자’로 되어 있다. 베트남, 태국 등 동남아시아 출신 결혼이민자들 중에는 고학력자가 많지 않고, 따라서 상대적으로 고학력자들이 많은 중국 등 특정 국가 출신 결혼이민자들이 대거 선발되어 양성되는 현상이 나타나게 된 것이다.

이상에서 살펴본 바와 같이 현재 다문화 이중언어교육은 이중언어강사 양성과정 초창기 때 나타난 제도적 문제가 계속 영향을 미치고 있는 것을 알 수 있다. 이중언어교육을 위해 교수인력이 양성되었으나 현장의 학습자 수요와의 불일치로 인해 역할이 불분명해졌고, 이에 따라 각 학교에서는 이들의 활용도를 높이기 위해 본래의 역할이 아닌 다른 업무들을 부과하게 됨에 따라 결국 다문화 이중언어교육은 제목만 있고 제대로 운영이 되지 않는 상황을 맞게 된 것이다. 현장 수요에 따른 모집과 양성, 그리고 수요에 따른 적절한 배치가 이루어지지 못하여 나타나는 여러 가지 부정적 결과를 개선하기 위해서는 구체적인 방안 마련이 필요하다고 볼 수 있다.

## 5. 결론 및 제언

다문화 이중언어교육은 유용한 한 가지 언어를 더 습득한다는 현실적 장점에만 초점을 맞춘 일반적 이중언어 교육과는 달리, 가정 내의 의사소통 문제 해결, 자녀의 정서적 안정과 학업 능력 향상까지 이루어낼 수 있다는 점에서 중요한 영역이다(홍종명, 2012:282). 따라서 이러한 다문화 이중언어교육이 공교육 현장에서 이루어지는 것은 매우 바람직한 일이라 할 수 있다. 그러나 연구 결과에 따르면, 현재의 다문화 이중언어교육은 그 자체의 의미와 중요성과는 달리, 교육 실행 자체에 어려움을 겪고 있는 것으로 나타났다. 이러한 문제를 해소하고 다문화 이중언어교육을 활성화시키기 위해서는 다양한 개선 방안 마련이 필요하다.

먼저 이중언어교육 실행을 위한 학교 현장의 제반 여건이 선행되어야 한다. 현재 다문화 이중언어교육의 가장 큰 문제는 학급 형태, 교육과정 등 교육을 위한 기본 체계의 마련 이전에 강사 양성과 배치가 먼저 이루어진 데에 있다. 학교 내 교수학습 여건이 마련되기 전에 교사가 양성되어 먼저 배치되었고, 따라서 이들은 원래 역할인 이중언어교육을 수행하지

못하고 의도하지 않은 다른 업무를 하는 기현상을 보이게 된 것이다. 따라서 각 시도교육청별로 실제 이중언어교육 수요를 면밀히 조사하고 이에 따른 강사 수요를 설정하여 언어권별로 적재적소에 배치한다면 지금과 같은 부작용은 해소할 수 있을 것이다.

학교 운영 방식의 재고도 이중언어교육 활성화에 필요한 부분이다. 앞서 논의된 바와 같이 수요에 따른 이중언어강사의 적절한 배치가 되지 않는 상황에서 학교별로 교육 프로그램이 운영되기는 현실적으로 어렵다. 이보다는 광역 거점 형태로 중점학교를 지정하여 운영하는 것이 더 효과적이다. 개별학교에는 다양한 언어권의 다문화 학생들이 재학 중이고 이들을 위해서는 여러 언어권의 이중언어강사들이 한 학교에 배치되어야 하는데 현실적으로 불가능한 방법이다. 따라서 권역별로 이중언어교육 중점학교를 지정하여 운영하면 여러 언어권의 강사를 한 학교에 집중 배치가 가능하고 주변 학교의 다문화 학생들이 자신의 부모 모어별로 정기적인 교육을 받을 수 있다. 또한 주중 프로그램이 아닌 주말 프로그램 형태로 운영하면 참가자들의 부담을 덜 수 있으며 지속적인 교육이 가능하다.

본 연구에서는 이중언어강사의 업무와 역할 분석을 통해 현재 시행 중인 학교 내 이중언어교육의 현황을 파악하고 이를 통해 나타난 문제점들과 개선 방안들을 고찰하였다. 본 연구 결과가 공교육 내 다문화 이중언어교육 활성화를 위한 기초 자료로서 활용되기를 기대한다.

### <참고 문헌>

- Baker. C., (2007). Foundations of Bilingual Education and Bilingualism(5th edition), Multilingual Matters Ltd.
- 김이선·정해숙·이은아·채수홍(2010). 다문화가족의 언어 문화 사용 및 세대간 전수에 관한 연구, 한국여성정책연구원.
- 권순희(2009). 이중언어교육의 필요성과 정책 제언, <국어교육학연구> 제34집, 서울

- 대학교 국어교육연구소, 57쪽~115쪽.
- 먼리리(2015). 서울다문화학교에서 이중언어강사의 역할에 관한 연구, 서울교육대학교 석사학위 논문.
- 먼리리·김정원(2015). 이중언어강사의 역할, 만족도 및 문제점에 대한 탐색, <다문화 교육연구> 8-3호, 다문화교육학회, 39쪽~59쪽.
- 윤석룡(2015). 초·중등학교 다문화 언어강사 제도 개선 방안: 다문화 언어 강사 직무 스트레스 및 관계자 인식 조사를 중심으로, 경기대학교 박사학위 논문.
- 이창덕(2010). 다문화 한국 사회를 위한 이중언어교육, <한국다문화교육연구학회> 1호, 49쪽~76쪽.
- 이현이(2013). 이중언어강사의 역할 분석 연구, 서울교육대학교 석사학위 논문.
- 장인실(2012). 이중언어강사의 역할과 발전적 활용방안, 교육과학기술부.
- 정해륙·김이선·이아름(2013). 이중언어교육 실태 및 개선방안 연구, 여성가족부.
- 홍종명(2012). 다문화 이중언어 교육을 위한 탐색적 연구-결혼이민자 모국어 사용 양상을 중심으로-, <국제지역연구> 16호, 한국외국어대학교 국제지역연구센터, 279쪽~302쪽.
- 황진영(2012). 한국 다문화 사회의 이중언어 교육 연구, 전남대학교 박사학위 논문.

홍종명(Hong, Jong Myung)

한국외국어대학교

서울시 동대문구 이문로 107(우편번호 02450)

전화번호: 02-2173-3334

전자우편: jmhong@gmail.com

접수일자: 2017년 7월 31일

심사(수정)일자: 2017년 9월 7일

게재확정: 2017년 9월 18일